Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 116

NĂM THỨ SÁU – SỐ 260 | MỖI SỐ MỘT CẮC | JEUDI 13 AVRIL 1922

TRẦN-ĐẮC-NGHĨA
TỔNG-LÝ

Giá bán nhựt trình
Trọn năm........5$00
Sáu tháng........3 00

Những bài gởi đến không đăng lên báo được thời không lẽ trả lại, xin các ngài lưu ý.

AN-HÀ-BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ DU COURRIER DE L'OUEST

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG— *Boulevard Delanoue* —*Cantho*

TRƯƠNG-QUANG-TIỀN
CHỦ BÚT

Về việc mua bán hay là mua nhựt-trình xin đề thơ cho M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các ngài chiếu cố, gởi số tiền luôn, bổn-quán lấy làm thâm cảm.

HOÀNG-THƯỢNG SANG PHÁP

Từ hay tin đức Hoàng-thượng **Khải-Định** nhậm lời của chánh-phủ Đại-pháp đề sang qua chánh-quốc thời thần dân An-nam ai cũng lấy làm vui mừng, bởi đất nước ta đâu quyến cho cuộc hành trình của Hoàng-thượng cùng các quan bộ-giá được bình an và sau nầy có kết quả vẻ vang cho xứ Đông-Pháp ta. Thật, trừ những người ở chỗ thâm sơn cùng cốc, không rõ được thời thôi, ngoài ra ai là người trực giả trong nước nghe đến cũng hoan-tâm, vì trải mấy ngàn năm, các đấng vương-đế chưa có buổi nầy đức Kim-thượng xuất-dương là một dịp độc nhứt vô nhị đó.

Buổi trước đường giao-thông không được giản-tiện, lại ở nhằm thời-kỳ bế quan tỏa cảng, nước nào vẫn ở theo nước nấy, vì vậy mà sự giao du không lấy gì làm cần thiết lắm; chớ ngày nay là buổi giao-thời cạnh-tranh, bốn biển mở rộng, nên sự du-lịch, sự xuất-dương lại là điều phải chủ ý lắm mới được. Cái chủ nghĩa tôn quân của quốc dân ta thật là trọng-đại đầm-ấm không biết tỏa làm sao, mà nay nghe đức Kim-thượng ngự du Pháp-quốc để đến kinh đô Paris cùng bàn-bạc những cái vấn-đề quan-hệ đến vận-mạng quốc gia với đức Giám-quốc, sau lại dự cuộc đấu-xảo Marseille, thần dân ta ai cũng nô-nức hoan-nghinh thời đủ biết rằng tương lai Đông-pháp sẽ có cơ rực-rỡ vẻ-vang.

Buổi các phái-viên vàng Vịnh— Đông-hà, vào yết-kiến Hoàng-thượng, ngài có tỏ rằng: lúc đến Pháp ngài sẽ hết lòng chú ý về thực-nghiệp. Xem đó thời rõ ràng sự hành trình của đấng chí-tôn cũng có giúp ích vào sinh-kế của quốc-dân một phần to-tác lắm.

Nước Nhựt-bổn, mấy mươi năm gần đây, cuộc mở-mang tấn tới là thạnh-vượng, nên cả dân trong nước từ lớn đến nhỏ, … ai cũng chuyên sau … sự, mới rồi đây Hoàng-tử Hirohito lại du-lịch khắp Âu-châu, để quang-sát những công-nghệ sinh-nghiệp của ngoại quốc, hầu về bổ cứu cho tình hình công-nghệ sinh-nghiệp xứ mình. Thần dân Nhựt lấy làm tôn trọng cuộc du-lịch của Hoàng-tử lắm, vì biết rằng sau nầy có phần hay cho xã-hội chẳng ít. Huống chi, hôm nay đức Kim-Thượng Việt-Nam sang Pháp, đó chính là cái triệu chứng Pháp-Việt đề-huề, để cùng dắt nhau lên con đường văn-minh rực-rỡ.

Thật vậy, trên 60 năm bảo-hộ, mới có được dịp nầy là dịp để cho nhà-nước Langsa và cả thảy người Langsa đều công nhận rằng cái chủ-nghĩa Pháp-Việt đề-huề từ đây đáng phải thi hành rồi, không còn gì nghi ngờ nhau nữa. Đường chánh-trị sau nầy chắc sẽ rộng mở, việc kinh-tế sau nầy chắc sẽ được nhờ nhiều nơi quí quốc dắt-dìu cho cùng tột. Hoàng-thượng lại sẽ đem Hoàng-tử theo để gởi học tại Pháp. Cứ đó mà suy thời thấy ngài không những lo-lắng cho vận nước buổi hiện-tại nầy mà thôi, mà lại còn nghĩ đến tới sâu xa tương-lai kia nữa.

Người ta ai cũng cần phải có học, sự học ngày nay là cái cơ-khí cần yếu để giúp kiếp sống con người được ổn-thỏa; huống chi Hoàng-tử rồi đây cũng sẽ là một vị ở trên ngôi báu, trông xuống cả mấy mươi triệu tôi con, thời sự học phải cần lắm nữa. Cũng may thay! Ta được người Đại-Pháp bảo hộ, lại văn-minh Pháp hiện nay chiếm được một cái địa vị rất cao-thượng toàn cõi Âu-châu, học-thuật của người thật là thiên binh vạn trạng, đủ bổ ích về mọi đường.

Cứ xem như người Tàu, ngày nay họ cũng đã công nhận rằng Pháp-họ có cái thế lực rất hùng-dõng, giá-trị to tác, nên từ hai năm nay học sanh Tàu du học Pháp không biết số bao nhiêu, thậm chí những hạng nghèo-khổ không thể học được, tiền cha mẹ dầu có mà phụ cấp cho, nên cứ ban ngày thời làm công để lấy tiền ăn, tối lại học. Xét đó thời biết đức Kim-thượng cho Hoàng-tử du học Pháp, ấy cũng là đã có công-trình xem xét về tình-hình thế-giới nhiều lắm rồi.

Vậy hội thay đổi, mà Hoàng-thượng đã nghĩ đến như thế thời thật cái mục-đích đáng tôn kính chẳng cùng.

Vậy ngày 18 Mai tới đây ngài sẽ xuống tàu Porthos cùng quan Khâm-sứ Pasquier và các quan bộ-giá để sang Pháp. Nghe đâu lúc đình giá tại Saigon thời có hội ủy-viên lo thiết lễ rất trọng đại để nghinh tiếp ngài. Thật là một cơ-hội ít có; vậy mong rằng cuộc lễ được hết sức hoàn-toàn, ấy may ra tỏ được tấm lòng tôn-kính của sấp tôi con Nam-kỳ tới với đấng chí tôn.

Tóm lại, cuộc ngự-giá sang Pháp lần nầy thật có ảnh-hưởng sâu-xa về bầu vận nước-nhà; vậy bổn-báo chúng tôi xin thành tâm châm hương khẩn nguyện để chúc cuộc hành-trình của Hoàng-thượng được:

Biển lặng sóng êm, con Lạc cháu Hồng an đất Việt;

Gió quang mây tạnh, nghề vương nghiệp để rạng trời Tây.

Trương-quang-Tiền

VĂN UYỂN

Hoài hữu

Ký gửi Nguyễn-văn-Thông dit Thơm ở tại đường …-đường. Chợlớn.

Xa xuôi nầy bạn thấu tình không?
Ngồi đứng vò ra mãi bận lòng.
Trốn… đóng bèo tai tuồng … nhớ,
Mây … sương núi tựa vốn trông.
Đan… về vị-bá tình say-đắm,
Nẻo đến giang-nam lại chập-chồng.
Sống thác dám sai lời ước hẹn,
Mượn nàn vần nhắn-nhủ Văn-Thông.

Lê-tử-Trình dit
Lữ-thế-Trìn.

Nhớ anh tú

Hồ-xuân-Lang

Xuân về như nhất dạn Đỗ Lang,
Trời bể thương anh bước lỡ-làng.
Thế-sự cái … đã hiển-hiện,
Phong-trần mối nợ sớm đeo-mang.
Lợi-danh … dấu ngơ-ngác,
Vàng-đá tình xưa giảm phụ-phàng.
… đông … bao, …
… xuôi giang-sơn.

Hoành-Tou.

Nhớ Đào-trinh-Nhất

Nghìn dặm non sông nhớ bác Đào,
Thờ-ơ gặp gỡ giữa chiêm-bao.
Mảnh gương thế-sự đem soi trước,
Mối nợ phong-trần hẹn trả sau.
Lo đất rã đây khoản lấy …,
Sợ trời nghiên núi rằng … dấu.
Hồ xuân dở dinh tang câu chuyện,
Giọt lệ tương-tư tưới lửa sầu.

Hoành-Tou.

Hút Á-phiện

Vầy vui năm bảy bạn chung cùng,
Á-phiện phì-phà thú-vị lung.
Miệng hít khói, càng thông-… cổ,
Mắt nhìn đèn, những mắt … lòng.
Vài hơi luận suốt công trời đất,
Ít điếu bàn cùng chuyện núi-sông.
Nào khách làng-chơi ta thử nghĩ,
Nghĩ coi mấy mặt thoát qua vòng....!!

THẾ TRUNG
Hí tác

Điếu Mme Nguyễn duy-Giảng

Trăm … xẽ sao lờ,
Cuộc đời nghĩ ngẫn-ngơ!
Qui vô thương chi … vội,
Mạng hiểm … kéo bơ-thờ!
Nào-… niềm xương-thịt,
Ngao-ngán nghĩa tóc-tơ!
Mẹ bỏ con, sầu dứt-nối,
Chồng xa vợ, khóc u-ơ!
Điệp Nam-kha bát-bát,
Nguyệt Tần-lãnh mờ-mờ.
Cuộc đời một nắm đất trơ-trơ!
Một thân anh hiu-quạnh,
Ba đứa cháu dại-khờ,
Trời đành giết chị bỏ con thơ!
Hỏi ai là nguyệt-lão?
Hỏi ai chấp thiên cơ?
Đành dứt trăm năm kiếp hẹn-chờ!
Đoái cảnh bích-ba vời-vợi,
Xem … phương sa-sờ.
Cuội sen … rụng xơ-rơ!
Thơ dâng anh ít vận,
Vãn tiễn chị một tờ.
Lấp sầu anh hãy gượng làm lơ!

YORK, LÊ-CHƠN-TÂM

Sự tồn-phí và sự xa-hoa của học sinh buổi nầy

Lời xưa ông Tư-mã-Ôn nói rằng: dưỡng tử bất giáo, phụ chi quá, học vấn vô thành, tử chi tội. Hễ đạo làm cha mẹ sinh con ra mà không cho con đi học là lỗi ở nơi cha mẹ, còn học mà không nên, là lỗi ở nơi con. Song buổi nầy có con cho đi học cũng khó … phải để vì sự học đời nay khác hơn sự học đời xưa, còn học trò buổi nầy không phải như học trò buổi trước. Học buổi nầy mọi bề đều tốn, nào là tiền giấy, tiền mực, tiền sách vở, tiền trường, tiền sở phí đi đường v.v. tốn kém rất nhiều các khoản tốn đây là lẽ tự-nhiên mình muốn cho con đi học thì phải tốn duy có khoản dưới nầy là khoản ăn mặc thật là một khoản tốn kém vô hạng đó.

Bởi chưng buổi nầy khắp cả hoàng-vũ bất cứ là nước nào, dân tộc nào đều cùng … hướng về 2 tiếng cạnh-tranh; thương-mãi cạnh-tranh với thương-mãi, công-nghệ cạnh-tranh với công-nghệ, thậm chí sự xa-hoa về y phục, xa-hoa về hí … đã … rằng nơ… họ … mỗi ngày mấy thầy giáo … về hai chữ tiết-kiệm, song cũng còn thấy nhiều học sinh sợ kém sút cùng bạn, nên nong-nả về cách ăn mặc xem ra rất nên trang sức vô cùng. Thường thấy các nơi đô hội tỉnh thành, ngày lễ ngày chúa nhựt, nhiều học sinh ăn mặc áo quần cực kỳ xinh, đẹp … cực kỳ đẹp, một bộ quần áo giá đáng vài chục ngươn bạc, một đôi giày tây hạng mười đồng sấp lên, một cái nón ít nữa là 8,9 đồng mới chịu. Ôi! làm người còn đang lúc cắp sách vào trường, cần lo học tập, lại lúc nầy là lúc chưa có thể làm ra tiền, trăm bề nào tố chỉ cậy nơi sức cha mẹ, mà các ăn mặc rất sang trọng, sự tiêu dụng … tiền không kém tay phú quí như vậy thì tránh thế nào cho khỏi tốn của cha mẹ mình lo phụ cấp cho mình? Nếu cha mẹ mình là tay hào-hộ thì còn khá một chút, chớ như cha mẹ mình là bực trung-gia, cơ sản chẳng nhiều, lại có ý dám những của bấy lâu làm đổ mồ hôi xót con mắt, tốn kém bao nhiêu không quảng, miễn là cho con đi học thành danh cùng chúng bạn. Nào dè sự học, con chẳng có mà cạnh-tranh với người, lại có xa-hoa về ăn mặc, xa-hoa về hí-thực. Ôi! con mà như thế thì chạy ngả nào cho khỏi mang tội cùng cha mẹ lại còn phải mang điều khinh bỉ của miệng đời nữa là khác.

Đã đành rằng: sự tiêu xài sang sướng, ăn mặc đẹp đẽ, là một đều loài chi vật … nào lại không háo động cho đặng? song hai chữ tiết kiệm là điều cần nhứt, trong nhà có người tiết kiệm, thì sự nghiệp được vững bền, đây là cái tâm lý của người học sinh đối với gia đình; còn đối với xã-hội thì người học sinh lại càng không nên xa hoa cho lắm. Vì mình học được ngày sau biết việc nầy việc nọ giúp ích cho xã-hội; xã-hội trong sự học của mình, … khó … phải trọn việc xa-xỉ của mình vậy. Mình … chỉ … ăn mặc đã để làm gương khuôn phép, cho người vô … lo đức lập nghiệp để lợi ích cho xã-hội. Không lẽ mình đi học rồi tự mình xa-xỉ, đặng rồi mình để xướng lên cho người ta xa xỉ theo mình? Vậy các ngài học sinh, lẽ cũng có nhiều ngài biết mình là cái khuôn của xã hội về ngày sau, khuôn dấu méo dấu tròn cũng ở nơi tay các ngài; thế thì cái trách-nhậm bầu lai của các ngài rất trọng đại đó. Vậy các ngài hãy làm lắm sao cho quốc … ta khỏi mang tiếng … người An-nam ta theo Âu-hóa; song phần nhiều … chỉ về bình thức, … biết … đến tinh thần … Xin các … học sinh chút là các ngài ở trường Đại-học hãy lưu ý.

A. H.

Tờ báo "Le Courrier de l'Ouest"

Báo "Le Courrier de l'Ouest" là một tờ báo viết bằng chữ Langsa, cũng bổn-báo sanh ra nhằm buổi vận hội khó-khăn, năm 1916 chính là năm Âu-châu đang cơn khói-lửa, liệt quốc tranh tiêu, chẳng những bên cõi Âu một phen rúng-động; khắp cả toàn cầu không có nơi nào mà không kinh hãi về đám giặc kinh thiên vị địa đó.

Một tờ báo xuất thế tại Cầnthơ là một tỉnh thành nhỏ cách xa Sàigòn là chốn Kinh-đô đại địa, lại bế ngôn luận, ngoài ra các khoản thương mãi, kỹ nghệ, lý-tài, thì rất nên trở ngại, eo-hẹp, thêm trong cái thời kỳ binh trắc như thế, lẽ nào không lo sợ cho cái tánh-mạng của tờ báo đó dư? Ban sơ thì ông Võ-văn-Thơm lãnh quyền Quản-Lý, cách 2 năm sau, lại giao về tay ông Trần-đắc-Nghĩa đương kim Tổng-Lý … Từ đó đến giờ tính được 6 năm … quyền bỉnh bút chưa … được … song mỗi khi xuất bản, … cũng nhờ cái lòng nhiệt thành của bang trí-thức trong tỉnh đối với tờ báo "Le Courrier de l'Ouest", nên gởi bài đăng vào, giúp sức được miếng viếng.

Nay có ông L. Ferlande vào lãnh quyền Chủ-Bút và Quản-Lý, tưởng từ đây trở sau, báo "Le Courrier de l'Ouest" sẽ chiếm đặc phần ngôn luận ở miệt Hậu-Giang nầy, vì ông chính là người Pháp, lại bề kiến-văn của ông được rộng, sự học-thức được cao, ông cũng từng phụ bút cho một vài tờ báo hữu danh, lúc ông còn ở bên Đại-Pháp.

Rất mừng thay! rất vui thay! sự mừng vui của Bổn-Báo đối với tờ "Le Courrier de l'Ouest" và riêng cùng ông Chủ-bút L. Ferlande là do cái lòng thành thật mà mừng vui cho báo giới ở miệt Hậu-giang xứ Nam-kỳ ta đây, được thêm một nhà ngôn-luận bằng tiếng Pháp, hầu để diễn giải những điều công ích và những sự hi vọng của dân cho chánh phủ được biết, lại tỏ bài những cuộc lợi ích mà chánh phủ đang trù tính cho dân rõ; kể bấy lâu nay, xóc trời hiu-quạnh, cho hay sanh ra ở miệt Hậu-giang nầy đã được 6 năm rồi; An-Hà chúng tôi cũng chưa giám tự xưng rằng chúng tôi đã có công đức chi lớn lao đối cùng xã hội, miễn là chúng tôi làm phận sự cho được tròn vẹn thì cũng đủ. Nay rất may thay, chốn Hậu-giang nầy được hoan nghinh thêm một nhà ngôn luận đặc biệt là ông L. Ferlande,

Phần mua vé Quốc trái

15 THÔN TRONG 2 TỔNG THUỘC QUẬN TRÀÔN (CẦNTHƠ)

TỔNG ĐỊNH-AN

Phú-mỹ-đông	58	vé	2.900$
Hậu-thạnh	122	»	6.100
Long-hưng	104	»	5.200
Phú-hữu	152	»	7.600
Đông-phú	58	»	2.900
Phú-thứ	78	»	3.900
Cộng...	572	vé	28.600

TỔNG BÌNH-LỄ

Thiện-mỹ	656	vé	32.800
Nhà trường trại	7	»	350
Trung-gia	5	»	250
Mỹ-yên	14	»	700
Tân-thiết	7	»	350
Bình-ninh	107	»	5.350
Đông-hậu	47	»	2.350
Ngãi-tứ	36	»	1.800
Loan tân	28	»	1.400
Hạnh-thông	56	»	2.800
Cộng	963		48.150

Hiệp cộng 2 tổng 76.750$

CÁC ĐỨNG CHO VAY NHIỀU TRONG QUẬN

Nguyễn-văn-Yên Huyện hàm	10.000$
Trương-ngọc-Sỏ cựu Hội-đồng	10.000
Nguyễn-văn-Ớ Cai tổng	2.000
Thái-xuân-Lai Hội đồng	2.000
Ngô-văn-Ngọc cựu Hội đồng	1.000
Nguyễn-văn-Qui »	1.000
Hồ-văn-Hoa cựu Hương-chủ	1.000
Lê-văn-Sử cựu Hương-sư	1.000
Quách-Đàm buôn bán	1.000
Phan-Hao »	1.000
Tạ-Chương »	1.000
Cộng...	31.000$

Bạn xưa đối với bạn nay

Đời xưa người ta kết bạn với nhau hay chủ về sự tín-thiệt, mà sự tín-thiệt đó bề ngoài coi ra như tuồng lạc-lẽo, song bề trong thì rất mặn-mà vui-vẽ, từ bao-giờ đến bao-giờ cũng thương tưởng giúp-lỡ nhau luôn; ít có khi đem lời lừa-lọc mà hại lẫn nhau, thấy bạn có lợi thì mình mừng, thấy bạn có hại thì mình buồn, thì chi cho kết bạn với nhau, lắm lúc chẳng may một người thác trước, thì đem lòng thương-tiếc một cách rất thảm thiết, coi vợ của bạn như chị em ruột của mình, vừa khi-phục, vừa giúp-lỡ trong cơn hữu sự. Thật là: trước sau như một chẳng chút sai đổi.

Bạn xưa là thế! Còn bạn nay là sao? Thường thấy bạn nay, có người học rộng, kiến-thức nhiều mà chơi với nhau có lắm điều khác hơn bạn xưa. Giao-tiếp với nhau coi rất huê-mỹ, ngọt ngào miệng nói toàn những điều đạo-đức mà lòng chỉ dùng cách riêng để hại nhau! Lại có kẻ làm bạn với nhau trước thì rất thân-thiết, chơi với nhau một phút không rời, sau lại khuyến-dụ vợ bạn, làm ra điều chẳng phải. Ôi! độc-ác thay cho lòng dạ của một người bạn như thế.

Dám hỏi: bởi tại đâu mà sanh ra điều quấy? Có phải là tại ở với nhau Chen cho thái quá mà sanh ra vậy chăng? Hay là bởi nhớ câu: sắc sắc GIAN TỐI TẠC XUÂN, nên quên phứt là vợ của bạn mình chăng?

Than ôi! cái bang bạn nầy thật là khả ố khả hủy vậy!"

Thế-Trung

thế thì chúng tôi mừng vui cũng không phải là không đáng vậy.?

Bởi đây Le Courrier de l'Ouest và An-Hà-Báo, kẻ trước người sau, kẻ chèo người chống, cùng nhau đưa giác chiếc thuyền tấn hóa trên sông hậu giang nầy chúng ta cùng nhau cố gắn làm lâm sao cho dân tộc ta càng ngày càng tấn bộ, ấy là cái lòng hi-vọng của Bổn-báo chúng tôi đó.

AN HÀ BÁO

Những dịp diễn thuyết
tại Nam-kỳ Khuyến-học-hội Sàigòn

Diễn-thuyết là gì?—Người mình hiện nay chắc không cần phải giải cái nghĩa diễn thuyết là gì, mà tưởng khi ai nấy cũng đều biết rõ. Vậy xin nói tóm lại: diễn thuyết là một người đứng giữa công chúng diễn-giải phô-bày ý kiến mình ra cho mọi người cùng biết. Ý đã định diễn về vấn-đề gì thời cứ bắt đầu nói cho đến cùng, nhưng những vấn-đề ấy bao giờ cũng phải có công ích về xã-hội.

Vậy thời diễn thuyết ngày nay có phải là điều cần-thiết không? — Xin thưa: Chính là điều cần-thiết lắm, vì dân trí mở-mang cũng do đó, lợi ích phát-đạt cũng do đó, không còn gì có cái năng lực mạnh bằng diễn-thuyết nữa, ngay như cái thế lực của các báo các sách cũng không sao sánh kịp. Vì sao vậy? —Vì đọc báo đọc sách là chỉ thâu-thập được những ý-kiến, những câu văn của tác-giả thôi, còn dự cuộc diễn-thuyết thời không những được biết ý kiến, được nghe lời văn mà lại còn được trông thấy diễn-giả đem cả tinh-thần chú-luyện ở trước mặt ta, khiến cho trong lòng ta lúc nào cũng có hơi phấn-chấn để tiếp lấy mỗi lối mỗi lời.

Nếu phải diễn-giả là tay có đủ tư-cách một nhà ngôn-luận thời lắm khiến cho ta ngồi nghe mà phải bửi tay hả dạ. Hoặc diễn về văn-chương, diễn về phong-tục, về công-nghệ thương-nghiệp v..v.. dầu vấn-đề nào cũng thế, nhà diễn-thuyết thật cũng là làm được một việc công ích cho đời. Về vấn đề: **Nên có hội diễn thuyết**, chính tôi thường để tâm đến, cố muốn phô-bày lên tờ báo nhưng lại thôi, cốt ngần-ngại về nỗi quốc-văn hiện buổi nầy còn đang ở về cái thời kỳ xây móng đắp nền, phương chi, nghề diễn-thuyết người mình không ai có điều-luyện cho lắm, những e chưa được thuần-thục, vì vậy mà hóa không viết ra được.

Hôm nay được tin rằng từ đây nhà « Nam-kỳ Khuyến-học-hội » ở đường Roland Garros Saigòn, cứ trong tuần 15 ngày thời có diễn-thuyết một lần, ai muốn diễn cũng đăng, mà diễn về vấn-đề nào tùy ý, miễn là phải cho hội hay trước để tiện việc rao vào báo cho thiên hạ biết thôi. Bắt đầu tối bữa 8 Avril rồi đúng 8 giờ tối M. Michel Thành đã diễn về vấn-đề «**Hát cải-lương**». Ở Hànội tại nhà Trí-Tri, tức như nhà Khuyến-học-hội ở Nam-kỳ ta, thường có diễn-thuyết.

Đi xem hát bao giờ cũng phải tốn tiền nhưng quyết rằng những tuồng hát dầu trước tát cho tuyệt bút, khéo bố cuộc đến đâu nữa, tưởng cũng không sao bổ ích bằng đi nghe diễn-thuyết. Những lúc diễn ai đến nghe cũng được, không cấm cãng gì, cũng không phải tốn kém gì cả. Ấy vậy hiện tình xứ ta phong tục chưa được hoàn mỹ, công thương chưa mấy phát-đạt, ước gì mỗi kỳ diễn-thuyết những người được cận tiện nên nô-nức đến nghe, để nhơn đó mà bồi-đắp những chỗ khuyết-điểm, sửa-đổi những điều cần-yếu thời thật là may-mắng cho xã-hội ta, may-mắng cho tiền-đồ ta lắm.

Ở Đại-Pháp và các nước văn-minh không mấy lúc là không nghe diễn-thuyết, nào các nhà chính-trị diễn-thuyết, nào các nhà bát vật diễn-thuyết, khi thời hội nầy khi thời hội nọ, hoặc những nhà di dư-cứ thường hay lên diễn-đàn. Người ta nhờ có cái tập-tục ấy mà càng ngày văn-chương càng yêm-bát, càng buổi ngôn-ngữ càng hùng hồn, thật cũng là một điều nên lưu tâm lắm.

Việc gì cũng vậy, vạn sự khởi đầu nan, nhưng nhà không quen nói ở chỗ công-chúng, nhứt là đứng lên diễn-đàn, thập mục sở thị, thời sao cũng có một đôi lúc bợ-ngợ, mong rằng thính giả cũng lượng biết mà chẳng khá bình-phẩm nghiêm-khắc quá. Vậy con đường tấn-bộ cũng là nhờ ở hội diễn-thuyết nầy một phần to lắm. Ta nên hết sức hoan-nghinh cái mục-đích cao thượng nầy, để tỏ tấm thành cùng hội.

T. Q. Tiễn

Ngàn năm một hội được thấy mặt rồng

Cứ theo lời các báo Nam, Bảo luận bàn, thì cuộc ngự giá sang Pháp của Đức Kim-thượng Khải-định sẽ khởi hành lối hạ tuần tháng Mai, nhằm lúc thượng tuần tháng tư Annam. Ngài đi thì có hai vị đại-thần: 1° Quan Lại-bộ kiêm Hộ-bộ Thượng thơ Nguyễn-hữu-Bài theo hộ giá, 2° Quan Bố-chánh Vương-tử-Đài đứng Đại-biểu cho xứ Trung-kỳ và làm thông ngôn cho ngài, lại thêm có ông Pasquier là quan Thống-sứ Trung-kỳ tháp tùng nữa. Từ Trung-kỳ là nơi Đế-đô Hoàng-Thượng ngự xuống chiếc Porthos đặng sang Pháp, thì tàu nầy trước khi trực chỉ Pháp quốc phải ghé lại Saigon, thế thì Đức Hoàng-thượng sẽ dừng giá tại kinh-đô Nam-kỳ một đôi ngày. Sự dừng giá của ngài tuy là chưa thấy được chiếu chỉ; song nghe tin nầy thì cả thần dân Annam ở Nam-kỳ đều có lòng hoài vọng ước ao sao cho giá-bệ dừng chơn lại Saigon ngỏ tàng mặt rồng, ngàn năm một hội.

Đức Hoàng-Thượng dừng giá tại Saigon, thì chắc sao các cuộc sắp đặt tiếp nghinh ngài sẽ được long-trọng vĩ-đại; tưởng lại chánh-phủ Đông-Pháp cũng sẵng lòng cho phô bày đại lễ để rước ngài cho xứng đáng vậy.

Báo Echo Annamite và nhiều hiệu báo quốc-âm ở Saigon có đề lời cầu xin Chánh-Phủ Đông-Pháp thiết cuộc nghinh tiếp đức Hoàng-Thượng ta, lại có nghe hàng thương-lưu trí thức ở Saigon đang sắp-đặt chương trình làm ra cuộc lễ rất trọng thể, hầu xin Chánh-Phủ dự vào được hoan-nghinh thánh giá.

Vậy từ đây cho đến ngày chiếc Porthos kinh quá Saigon, xáng neo đậu lại, cũng là ngóng trông cho mau tới ngày ăn lễ mừng rước ông vua ngự giá vô Saigon.

Cái tiếng «Ông vua ngự giá vô Saigon» đồ rày nghe ra đã khắp trong 20 tỉnh Nam-kỳ; thần dân đều nô-nức mong được thấy mặt ngài kẻo tấm lòng ngưỡng vọng.

Ôi! ngàn năm một hội, được thấy mặt rồng..! Bổn-báo chúng tôi xin đem tấm lòng nhiệt thành, để thay mặt tôi dân ngưỡng chúc Hoàng-Thượng long thể bình an, trước ngự du Pháp-quốc, xin tạm dừng giá bệ lại Saigon, cho phỉ tình chúa tôi tương hội.

AN-HÀ-BÁO

Ngoại quốc tân văn
Tòa lầu cao nhứt thế giới

Thiên hạ ai cũng nghe đồn cây tháp ở nhà đầu-xảo tại Ba-nả-mà là cao nhứt thế-giới. Mới đây tòa lầu Hoa-kỳ lại thành tòa lầu cao 55 từng, khởi công từ năm 1900, tốn hết 3.000 muôn đồng vàng Mỹ, bề cao 785 thước, bề sâu xuống đất 120 thước, cộng là 705 thước, vật-liệu làm trong nhà ấy hết 23.000 tấn sắt, 1.700 muôn tấn ngói lợp, 7.500 tấn ngói ống, 480 muôn thước vuông gạch bông, 180 muôn thước vuông gạch xây tường, 2.500 thước vuông đá sạn, 41.000 thùng ciment, 35 tấn song sắt. Từ dưới đất lên đến từng lầu thứ 30 cao 400 thước, lên trên làm theo hình cây tháp, có 25 từng lầu cao 385 thước, nội bộ làm nguyên là sắt, đá và ciment, nên không còn e gì đến gió bão lửa cháy nữa. Có 26 chỗ thang ngay và 4 cái thang giái xoáy như đinh ốc, thấp lên điện máy nước, trên dưới đều có hết. Ôi, thế giới còn có lầu nào cao hơn lầu đó nữa.

Đáng mừng

Ông Vâu-thế-Lộc, Chủ quận Tràôn, mới đặng cái Médaille Nam-Đẩu bội tinh (Chevalier du Dragon D'Annam) Chánh phủ Lên Pháp mới ban thưởng.

Nguyên vì ông là người kiên-nhẫn, sốt-sắng việc bửa quan, lấy chánh-sách mà khuyên-nhủ đoàn em hậu-tấn. Lo khoán-trương đều công-ích trong quận mới Tràôn.

Thật cái médaille chevalier nầy, đối với công-trình ngài rất xứng đáng rất vẻ-vang!

Tôi xin thay mặt cho bản dân trong quận Tràôn, chúc cho quan Trí-uyện Văn đại-nhơn hai câu như vầy:

Biển-hoạn vững lèo nâng, gió Á bườm đưa muôn dặm thẳm;

Trời xuân đi thêm vẽ gấm, mưa Âu đức rưới bốn phương nhuần!!

N. v. T

Conseiller provincial de Định-A

Thời đàm
Thầy Hai và thầy Năm nói chuyện

Thầy Năm.— Ủy thầy hai! Lên sao không cho hay trước, thình lình quá; có chi mừng hơn là gặp nhau đây. Tuổi nó, ngồi nói, hết mệ rồi sẽ thấy đó. Ủa còn gói chi cầu tôn-em đó?

Thầy hai.— Mừng thầy năm! cha cha là lâu, lâu hết sức, anh em mình mới gặp. Tôi đi lật-đật quá, không biết ấy coi đem qua cho thầy, nên mua 5 hộp pruneaux cho thầy dùng lấy thảo, trước là cho biết thứ trái cây lạ, sau mừng dùm cho người Annam mình, một ngày một tấn bộ về đường thương mãi.

Thầy năm.— À! thứ pruneaux nầy tôi có thấy nhựt báo Opinio và Echo annamite rao rằng: Pruneaux fourrés glacés toàn cõi Đông-Pháp Nguyễn-thành-Điềm có trữ bán mà thôi.

Thầy hai.— Phải đa! Đây thầy xé miếng giấy bao ngoài coi mới rõ, có con niêm của Nguyễn-thành-Điềm dán ngoài.

Thầy năm.— Cái hộp cũng đáng tiền, không biết trong ra sao, khui ra coi thầy hai, tôi nóng quá.

Thầy hai.— Khó khui một chút, vì cách vô hộp thiệt kỹ hết sức, vậy nên trái pruneaux không hư, không mất mùi. Còn bề khéo: ăn trái rồi lấy hộp đựng đồ thì tốt lắm. (Khui hộp) Nè thầy năm Thầy coi đó, hộp cứng khư lại còn một lớp giấy bao bộc ở trong nữa.

Thầy năm.— cha chả là thơm! Đưa tôi xin ăn hồn thử coi.— Mèn ơi! dã thơm, ngọt, bùi, lại còn veo véo, ăn mà uống nước thì nó dã khẩu vô cùng. Vậy chớ có mấy hạng hộp chỗ và giá bao nhiêu?

Thầy hai.— có ba hạng: 1 từ 1 kg giá 3.$40
1/2k « 1. 60
1/4k « 0. 80

Thầy năm.— Chừng thầy về, sao sao tôi cũng gởi mua lại ít hộp đặng đem cho ... ăn bằng cớ hữu thì cô chị qui hơn nữa.

Thầy hai.— Phải đa! Luôn dịp tôi mua dùm thì tiện lắm, còn sau thầy muốn mua, cứ viết thơ ngay cho Nguyễn-thành-Điềm Chủ-nhơn Entrepôt de Vinhlong sẽ có pruneaux gởi lên cho thầy. Hay là cho trẻ nó ra mấy tiệm bán đồ gia vị kiếm cũng có bán vậy.

Thầy năm.— Thầy nghĩ coi, chớ chi Annam mà buôn bán vầy cho đông, kẻ thì vật nầy, người vật nọ thì sao lại không thạnh lợi, ngặt sao lắm kẻ thì ùng-ùng một hồi, rồi lanh tanh, buồn quá hớ.

Thầy hai.— Ôi việc ấy, hơi nào mà nói để thủng-thẳng rảnh rồi mình sẽ luận sự thương mãi chơi.

Thầy năm.— À, mà sao sao cũng nhớ mua giùm trái táo đó cho tôi nghe!

Vì tôi rất vui lòng mà thấy được ngày nay người đồng bang ta lần hồi vào đường thương mãi như vầy. Nói ra mà nghe đâu một hộp đến chục bạc, cũng mua trước là ăn cho biết, sau giúp nhau đó anh. Vậy mới đáng cho là Annam giúp Annam đó chớ.

Kính trình độc giả chư tôn

Ông Nguyễn-chánh-Sắt nhơn vì nhiều năm cần lao trong trường ngôn luận đến nay đã mỏi mệt, toan về quê dưỡng trí nên giao tờ NÔNG-CỔ-MÍN-ĐÀM cho tôi chủ nhậm **kể từ 1er Avril sắp tới.**

Tính lại tờ NÔNG-CỔ đã được 21 tuổi mà đã mấy lần thay đổi chủ. Tuy nhiên độc-giả chư tôn cũng vẫn sẵng lòng yêu qui chăm-nom nuôi-nấng cho tới tuổi đó, sánh với các báo thì cũng là tuổi trưởng-thành rồi, thì ơn huệ cố của chư tôn rất nặng vậy, mà muốn cho khỏi phụ ơn độc giả chư tôn nuôi nấng công của người trước sáng tạo thì tôi nguyện đem hết tài sơ trí siển của tôi cùng với anh em thiệt thành từ đây làm cho tờ NÔNG-CỔ đặng vẻ-vang hơn xưa.

Mục đích và chủ nghĩa của báo thì cũng ... a phạm-vi của người trước đã vẽ-vời cho, nhưng cũng tùy theo phong hội mới mà tấn lên cho kịp người trong con đường canh, nông, công-nghiệp; ... là lưu ... về vấn đề ... quốc ... ... tư tưởng nơi ... Thái-Tây ... truyền bá quốc dân buổi nầy.

Bổn báo ... xin chiếu cố ... thì tờ Nông-Cổ-Mín-Đàm ắt đặng may ... và thêm giá trị.

LÊ-THÀNH-TƯỜNG

Tổng-lý, Kiêm-chánh chủ bút tờ "*Echo Annamite*"

Quốc-trái kết quả thiệt cuộc

(số chắc)

Nam-kỳ	5.343.250$
Bắc-kỳ	2.596.550
Trung-kỳ	1.257.750
Cao-man	918.450
Lèo	92.600
Quảng-châu-Văn	45.800
Cả Hàng ngành nhà băn. Đông-Pháp ở Ngoại-quốc	24.600
Tổng-cộng	10.289.000

Giới-thiệu ý-kiến
CỦA M. LÊ-MAI TRÀÔN CANTHO)

M. Lê-Mai là chủ tiệm Nam-Bắc-Á tại Tràôn (Cầnthơ) có cậy Bổn-quán giới thiệu về việc người đã dạ rồi một cuốn sách "BAO BIẾM PHONG TỤC" nhưng nay muốn in ra để bán, lại gặp lúc rủi, tiệm tồ trót vài ngàn, không thể in được.

Vậy ông bà nào hảo tâm, biết thương người vì đồng bào mà đặt ra một cuốn sách, chỉ những thói tệ cho nhau, thời xin mua 15 con có mười chữ là 0$30 hoặc gởi 0$3, thời đến tháng 7 sách in rồi sẽ gởi đến tặng đến ơn ấy.

Hoặc ai muốn giúp nhiều hơn nữa càng tốt. Vậy Bổn quán có quen biết với M. Lê-Mai đã lâu, nhận rằng người có dạ nhiệt-thành với đồng-bào lắm, ... thì cứ để thơ và gởi ngay cho:

Monsieur **Lê-Mai**

Chủ-TIỆM NAM-BẮC-Á

à Tràôn — Cantho

THỜI SỰ

Giá bạc

Thứ sáu....ngày	7 Avril	6	10
Thứ bảy...ngày	8 Avril..	6	10
Chúa-nhựt..ngày	9 Avril	id	
Thứ hai...ngày	10 Avril	6	15
Thứ ba....ngày	11 Avril	id	
Thứ tư....ngày	12 Avril		
Thứ năm..ngày	13 Avril		

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:

Thứ sáu ngày	7 Avril	4$20 à 4$40
Thứ bảy ngày	8 Avril	4 28 à 4 42
Chúa nhựt ngày	9 Avril	id
Thứ hai ngày	10 Avril	4 29 à 4 45
Thứ ba ngày	11 Avril	4 33 à 4 47
Thứ tư ngày	12 Avril	
Thứ năm ngày	13 Avril	

Cầnthơ

VỀ VIẾNG MẪU-QUỐC

Ông Docteur Vielle là lương-y tại Cầnthơ, đã 2 năm rồi đến chưởng quản sở Hành-y trong bổn tỉnh, nay đáo lịnh trở về viếng an Mẫu-quốc. Ngày 5 Avril rồi đây, ngài và phu-nhân của ngài từ giả Cầnthơ xuống tàu sang Saigon được đợi ngày vượt biển hồi trình. Lúc ra đi có thân bằng cố hữu Tây và Annam đến đưa đón ngài rất đông-dảo.

Bổn-báo xin tạm đôi hàng theo đây tỏ chút tình tiển biệt ngài, cầu cho ngài và lịnh phu-nhân quá hải bình an.

Nghe đâu sẽ có quan Lương-Y Millous đến Cầnthơ để thay thế cho quan Lương-Y Vielle.

TRỘM CẮP GIỮA CHÂU-THÀNH

Trong đêm 5 Avril này, tại Châu-Thành Cầnthơ, kẻ trộm đến nhà ông Huyện B.... cạy cửa vào lấy đồ. Nhưng tạp-vật và trang vật bị mất nghe nói đâu cũng là hộn. Nghĩ ra thật lấy làm dạng dĩ thay cho kẻ trộm này, ai dời: nhà quan huyện B.... ở giữa Châu-thành thiên-hạ đông-đảo, ban đêm đèn điển sáng ngời, lại có sở police lính tuần các nẻo; cớ mà kẻ trộm còn lọt được vào do mà lấy đồ.!.!.!

Hễ làm được một lần đây, có khi chúng nó sẽ ăn quen mà làm nữa chớ chẳng không! Vậy sở Tuần-thành cũng nên gia công dáo soát mà nả tróc những bọn vô lương nói trên đây cho nhơn dân ở Châu-thành được vững lòng trong lúc canh khuya an giấc điệp.

UỐNG A-PHIỆN MÀ TỰ TỬ

Ngày 5 Avril 1922, M. T.. ở làng Tân... (Cầnthơ), chẳng rõ vì buồn gia sự hay là chán việc đời, hết muốn thấy cảnh phù ba dương-thế, nên dùng A-phiện uống mà tự tử. M.T.. mua 1 hộp 2 ... trộn với rượu mà uống. Cũng may, mới vừa nuốt hết vô khỏi cổ, có người hay, tức tốc đem đến nhà-thương cứu được.

Tức! A-phiện không có dữ cho kẻ có bịnh hút dụng; có dân đem mà hủy vậy!!. Phải quá!!!

MÁY KHÔNG HẠI MẠNG NGƯỜI

Hôm ngày 5 Avril, lối hai giờ trưa xe hơi của hãng Tô-Kiên đưa hành khách từ Vĩnhlong chạy đi Cầnthơ, trên xe ngồi chật như nêm, còn chừng 12 ngàn thước nữa tới cầu đò Cầnthơ thời thình-lình cái nút nhét lổ thùng đựng nước phía trước bựt ra, làm cho nước đang sôi văng tủa vào mặt tên sốp phơ và hành khách trên xe, kẻ phỏng tay người phỏng mặt.

Nước sôi quá, ai cũng ngã nghiêng ngả ngửa, tên sốp-phơ bị văng trên tay tá hoả tối mắt nên xe vừa muốn va vào cây, may thay y cũng lẹ và nhờ tánh tỉnh táo, bẻ ra giữa đường rồi siết lại kịp. Việc này lỗi ở hãng xe, vì thùng chứa nước mất nắp, hãng không chịu đổi nắp khác lại dùng một cục giẻ lớn nhét cứng miệng thùng thôi, nên lúc xe chạy nước sôi, hơi mạnh quá nổ văng giẻ ra. Xe ấy lại nhằm xe Renault, nên thùng nước để cận bên sốp-phơ quá, chớ không phải như các xe Huê-kỳ, thường thùng nước ở trước xa.

May thay tên sốp phơ sáu Cơ tỉnh trí, không thời hại cả hành khách trên xe; vậy tôi có lời khen M.Sáu Cơ và nhất cho hãng Tô-Kiên từ đây phải nên cẩn thận cho lắm.

C.v.H. (lời cáo)

ĐÍNH-CHÁNH

Số báo trước ở khoản «Tiếng đồn chẳng sai» có bài hựu thi, cập luận: Trẻ sẳng thương dời tiệm thuốc nghiệm: Già lo vì chúng lựa phương HAY.

Vì ấn-công sắp lộn chớ chính là chữ BẦY. Vậy xin đính-chánh lại cho đúng.

TIỆM ĐÓNG GIÀY HIỆU

NAM HƯNG LONG

Ở ĐƯỜNG CẦU-TÀU KHÁCH-TRÚ

— Cantho —

Kính cùng quí ông, quí bà, quí thầy, quí cô đặng rõ: tôi mới lập một tiệm đóng giày: giày đờn ông, giày dép đờn bà, v...v...

Đóng kiểu đẹp và chắc; dụng da toàn là da thuộc mua bên Tây, có da và bố đủ màu.

Thợ trong tiệm là người Bắc-kỳ thuộc cách thức đóng giày theo kiểu kim thời, đóng kỹ lưỡng và mau lẹ, nên có thể mà định giá rẻ hơn các nơi.

Xin đồng-bang chiếu cố.

NAM-HUNG-LONG

Kính cáo

Lời rao

Cho quí khách cùng cô bác, anh em trong lục-châu rõ:

Con trai trưởng nam tôi là Đỗ-chữ-Mốc dít Đỗ-Hy 22 tuổi, cha nó là Đỗ-Quân chết, cựu ban-trưởng Triền... hâu ...anthơ, bấy lâu nó ở nhà tôi lo việc làm ăn, nay lại sanh ra cờ bạc hút á-phiện không kể lời mẹ dạy khuyên.—

Vậy từ này về sau, tôi không giao quyền chi trong gia-thất cho nó nữa nếu nó có làm toa bán lúa hay làm giấy vay hỏi bạc của ai, thì tôi không biết đến. A Rachgoi, le 13 Avril 1922.

Mme Vve ĐỖ-QUÂN

Hồ-thị-Ngà

義 NGHĨA-LỢI 利

«AU GAGNE PETIT»

Rue du Quai= CANTHO—*Ville*

TRẦN-ĐẮC-NGHĨA *Propriétaire*

CÁO BẠCH

Kính lời cho quí vị đặng tường, tôi mới dọn một tiệm ở đường mé sông Châu-Thành Cầnthơ.

Đồ văn phòng:

GIẤY MỰC, SÁCH VỞ CHO HỌC TRÒ DÙNG,

THƠ, TUỒNG, TRUYỆN, SÁCH.

THUỐC VẠN-LINH-TỄ (thuốc bá chứng)

THIÊN-THÀNH-CHÍ-KHÁI HOÀN (thuốc ho

THIÊN-LÝ-NHAN (thuốc nhỏ con mắt)

VỎ VÀ RUỘT XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY, hiệu "**Bergougnan**"

ĐỒ PHỤ TÙNG THEO BÊN ĐIỂN.

TRÀ HỘT BẮC-KỲ

Văn.....vân.....

Giá nhẹ và chắc-chắn.

Như tại tiệm thiếu món chi, thì tôi sẽ vui lòng kiếm mua giùm nơi khác cho quí vị luôn luôn.

Xin quí vị chiếu cố.

Nay kính,

Cách đề bao thơ và manda::

Monsieur Trần-đắc-Nghĩa

Chủ-nhơn tiệm NGHĨA-LỢI

(Au Gagne Petit)

Cantho-Ville

Lời rao

Về việc cho mướn ruộng của M.NGUYỄN THANH-KHIẾT.

Lời rao cho mấy người tá điền làm ruộng trong đất của Quan Toà Nguyễn Thanh-Khiết, tọa lạc tại làng Vinh-Xuân Trà-côn, tổng Thành Trị (Cầntơ) hay rằng: Quan lớn Toà Khiết đã cho M. Nguyễn-đăng-Giai ở tại làng Thuận Thới (Cầnthơ) mướn hết đất của người trong hai làng ấy rồi.

Vậy ai muốn làm ruộng trong đất đó, thì từ ngay nay đi chí ngày 10 Mai 1922 phải đến làm giấy mướn lại với M. Nguyễn-đăng-Giai bằng trễ thì M. Giai sẽ cho người khác mướn.

NGUYỄN-ĐĂNG-GIAI

Tau bán rẻ!!

Kính cùng Lục Châu chư Quân tử rõ: có một chiếc tàu vỏ bằng sắt, lại máy, có cầu tiêu, nhà bếp v..v.. vốn của một ông Tây về nước nên bán lại. Nay tôi mắc nhiều việc không săn sóc đến được mà không lẽ để mãi đó! vậy chư Quân-Tử ai muốn mua, xin cứ ngay CỦ ĐỐC CÔNG LONGXUYÊN mà hỏi hay là gởi thơ bàn tính với ông NGUYỄN-THÀNH-Út (Longxuyên) cũng tiện vậy. tàu này có thể đưa bộ-hành được. Chư ông cứ đến xem thì rõ. Thật còn tốt lắm.

Ch. Davant Colon Longxuyên

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN

DIPLOME DE MERITE- EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1921

Cordonnerie — Chapellerie — Tonkinoise

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HOÀ

83 — Rue Catinat — ***Saigon***

Kính cùng QUI-VỊ đặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIẦY, LÀM NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng CÂY-MÓP thiệt nhẹ, lợp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÁN-SĨ ở LỤC-TỈNH thiệt nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi làm thiệt kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ DA LÁNG GIÉP DA-LÁNG VÀ NHUNG đủ màu GUỐC BẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ VỊ xa xin viết thơ về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SĨ riêng thiệt rẻ xin chư tôn chiếu cố cho việc buôn bán của ĐỒNG-BANG ta được thạnh lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cám ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Hai thứ thuốc hay

Thuốc «THIÊN-THÀNH CHÍ-KHÁI-HOÀN» là một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng luận già trẻ, đàn-ông đàn-bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đàm, ho sản hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thơ đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ do theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng......030

Hộp lớn 10 miếng......0.50

—.•.—

Thuốc «THIÊN-LÝ-NHÃN» cứu ... mù Thuốc dùng toàn sửa cọp mà luyện chế ra. Lắm người mù đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong ... thì thấy sáng như thường. Thuốc ... vào đã ngứa và mát lắm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá-bán: Mỏ ve.....0$30

Mỗi chục 10 ve

Ve lớn...100

bằng 4 ve nhỏ

Xi rằng coi chừng thuốc giả—cứ đề thơ cho M. ***Trần-dac-Nghia*** Quản-lý Ấn-quán An-Hà Cầnthơ thời thuốc gởi lại

Tiệm thợ bạc

CỦA M. CAO-VAN-HY

108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng, những là: vàng vòng, chuỗi hột, hoa tai, cà-rá, giây chiền, neo xuyến v.v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

Cao-văn-Hy cẩn khải.

ThạnhPhát Cantho

Tiệm Thạnh-phát mới dời về đường Kinh-lấp (Cầnthơ) có bán đủ các thứ hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc.

Lảnh Bắc đen (lảnh áo), rộng khổ từ 6.$50 tới 7.00 một áo.

Lảnh Bắc đen (lảnh quần) trơn và bông có thứ hẹp khổ có thứ rộng khổ từ 6$ tới 7.$50 một cây 2 quần;

Xuyến, địa hột gà từ 8 tới 9 một cây 2 áo;

Lụa cổ đỏ đen từ 12,$00 tới 14 một cây 5 quần có dư;

Lụa quynh ... đen từ 8$ tới 9. một cây 5 quần có dư;

Sa hột đen từ 8. tới 9 $50 một cái áo dài;

Satin, cẩm nhung, nhơn... và nhiều món hàng lạ;

Mền lớn nhỏ đủ cở, đủ thứ.

Nón nỉ, nón trắng, giày ba, giày tây đủ kiểu.

Đèn tây lớn nhỏ nhiều thứ.

Giép quai da quai nhung, giép con nít, tốt và giá nhẹ hơn các nơi (mua về bán lại sẽ tính giá riêng

Hàng tôi nhuộm tại Cao-lãnh (*Sadec*) không hề trổ, điều láng và chắc lắm.

Tiệm tôi có trữ ... thứ ... này mùng rất đẹp, giặt không hề chạy. Mỗi cây bề dài 20m50, bề ngan 0m80;

Thứ nhứt ==6$ một cây

Thứ nhì ==5$ một cây.

Mua từ 10 cây sấp lên thì được trả tiền huê-hồng 10%, (một trăm bớt mười đồng.

Quí khách có dịp đến Cầnthơ, tôi kính mời ghé tiệm tôi chơi cho biết vị nào ở xa muốn biết giá hàng xin viết thơ thì tôi sẵn lòng định giá chắc hoặc gởi giẻ coi làm kiểu (*echantillons*)

Còn mua thì tôi gởi theo nhà thơ, đem đồng tiền mà lãnh hàng. (*Contre remboursement*).

NGUYỄN-VĂN-XƯƠNG

Chủ-nhơn cẩn-cáo.

OAN TRUYỀN NGỌC-HẠNH

(Lụy vì tình)

par

Trương-quang-Tiền

(TIẾP THEO)

Sau khi ăn cướp kéo đi rồi, người trong sở mới giám áp đến, nhưng nào có ích lợi gì, chỉ thấy đồ đạt trong nhà tan tành, một cái tủ cây và hai cái tủ sắt chúng bửa nát, cô chủ thời bị trói quẹo ở ... gương, rên la thảm thiết. Dân lại mở trói cho nàng, nhưng không thể ngồi dậy được, vì chúng đánh nàng quá, phải nhờ thầy chưởng-đậu đem thuốc bó rịt cho đở, để báo làng rồi làm khai giải thẳng xuống tòa án.

(Thầy chưởng đậu này là người của ... mướn để ... xem-sóc bịnh cho cu-li và người giúp việc, vậy nói để độc giả khỏi lấy làm lạ).

Làng tổng đến, khai báo xong, rạng ngày xe hơi chở thẳng nàng xuống dưỡng-đường Biênhòa vì trong bịnh không thể hầu tòa được, chỉ có hương chức đem nạp khai báo vào quan thôi. Đến ba ngày sau, nhờ quan lương y hết lòng điều trị cho, nên bịnh được thuyên giảm. Nàng mời gương đến tòa khai đủ các việc và báo quyết rằng bọn Cẩm, Kiều cướp mình, vì lúc đánh xong chúng nó có xưng tên họ.

Trong khai của nàng và lời kẻ ăn chiếu đều phù nhau, rằng gì lấy hết một số bạc 956.000$, vàng không bao nhiêu vì nàng coi sắm vàng tây, duy có ngọc-xoàng nhiều, phỏng có 45.000$ ấy tổng cộng vừa bạc vừa ngọc xoàng ước ***1.000 000 $*** (một triệu đồng). Chắc có người bảo rằng lời khai ấy sai, vì họ vốn nàng lúc lấy của người Ang-lê thời chỉ có 300.000$ thế mà đã xuất ra cho 1.500 cu-li và mấy thầy giúp việc từ ấy nhẫn nay tưởng còn phải thiếu, tại gì lại có đến số ấy.

Phải! cứ xét cho kỹ thời xuất phát trong mấy năm trường số bạc 300.000$ có phụ-phí vào đâu; nhưng trước kia tôi có nói: cao-su chỉ lấy mủ bán được rồi, ấy vậy thời trong 8 năm trường chẳng những nàng đã xuất ra hết vốn mà thôi thâm chí còn hụt nhiều, phải hỏi của nhà băng, song nhờ hai năm sau, thâu vào không biết đâu mà kể, duy phải có sổ mới tính được. Vậy nên bạc bán đã thối lại hết, nợ rảnh còn dư lại trút triệu. Cao-su lên lên rồi, chỉ ngồi mà hốt bạc chớ khỏi lo gì nữa, sổ sách sắp-đặt đâu rành rẻ đấy, cu-li một ngày xuất trả 0$40 mà lời cám bỏ cũng chẳng dưới 2$00.

Sáng khai xong, cũng trở lại nhà thương nằm, vì bịnh tuy có thuyên, nhưng cần phải dưỡng đến vài ba tuần nữa mới thiệt mạnh, sở giao cho mấy thầy xếp xem sóc, tuy biết có hao hớt chút ít, song cũng vô hại.

Nhắc lại Sáu Kế — cuối có lẽ khán-quan còn nhớ — Sáu-Kế chính là tay đã cùng Ngọc đi đến Rạchgiá, rồi toan mưu đoạt của của nàng, từ ấy đến nay trở lại Biên-hòa lập nghiệp. Cậu buổi này cũng là tay cự phú, làm thầu-khoán (*Entrepreneur*) vừa lãnh công việc nhà nước vừa lãnh công việc người ngoài, trong 25 năm thật là nổi tiếng. Ngày 26 Juin 1914, nhơn xem báo thấy ở khoản THỜI-SỰ có đăng vụ **Cướp tại Bồ-Mua** có Ngô-thị-Lập chủ sở cao-su bị lấy hết bạc tiền lại mang trong bình đã chở xuống nhà thương Biênhòa.»

Vẫn bấy lâu cái danh cô Lập hồ khắp tỉnh không mấy người là không nghe. Chính cậu cũng thường thắc-thỏm khen thầm, đến nay nghe bắt được mình, khiến cảm thương người lâm nạn. Cậu mới đến nơi, để thăm hỏi cho được tường tất. Thật chẳng lầm, nàng còn nằm tại phòng số 1. Cậu bước vào, chào hỏi xong, đoạn chuyện vãng kể thuật về việc cướp được. Rốt câu chuyện nàng lại hỏi: «Thưa! quí khách đã vì cảm xót phận tôi, nên chẳng nại công trình đến đây thăm viếng, thật tôi cảm đội chẳng cùng, vậy cám tất lẽ, chẳng hay danh hiệu quí khách là chi, xin cho tôi rõ.»

— Tôi đây là Lưu-đắc-Kế, làm thầu-khoán tại châu-thành này, hằng mang danh cô đã lâu, nhưng không gặp dịp kiến diện, nay đọc báo thấy rồi lại sự quá rủi như thế, nên đến thăm cô, tưởng cô chẳng hồng cảm đội. Dứt lời nàng giực mình dường như mới thoát giấc mộng, mơ-mơ màng-màng, nửa say nửa tỉnh. Nhớ chừng như cái tên KẾ có quen biết hoặc có nghe cô một đôi lần chi, nên nay nhắc đến còn phưởng phất ở canh óc.

Bấy giờ nàng ra về sững-sờ, nhìn khách không nháy mắt, cũng không nói thốt một lời, thỉnh thoản lại chau đôi mày, ngảnh mặt qua một bên, dường như chiêm-nghiệm điều chi, khiến cho cậu ngồi đây cũng lấy làm ngạc nhiên, không rõ được cớ gì. Nàng lại tiếp rằng: quí khách tưởng chừng như có quen biết chi với tôi thời phải, nhưng không tìm ra được duyên cớ, vậy nên đang lúc chuyện vãng, và lẽ kiếm nhìn sững quí khách, mong rằng quí khách thứ cho.

(Còn nữa)

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quí khách đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyến là nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lãng thật tốt, không hề trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tại hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tốt, nếucác nơi khác đồ cầm châu, hòa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng không thể bì kịp hàngden của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Cònđồ mặc trắng như the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi đồ tại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, nang tôi gởi *contre remboursement*.

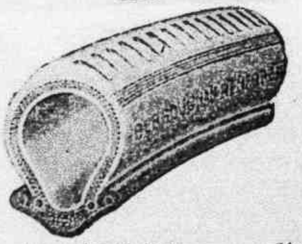
Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cẩn bạch

TIỆM
Trương-văn-Hanh
Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thắp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tang, tế, kỳ yên, tân gia, hạ thọ, khoản đều bằng nhiều tây và khoản bằng tốt thượng hạng, bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giấy bấm-ết đủ cỡ đúng theo kiểu kim thời. Quí ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gởi thơ cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lưỡng mà gởi Contre-Remboursement nghĩa là đồng bạc nhà thơ mà lãnh đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵng bằng chữ quốc ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.
Cẩn khải.

Có bán
Vỏ xe thượng hạng
HIỆU Pneus Bergougnan)



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là	8$ 00
Ruột xe kéo mỗi cái giá là	2, 50
Vỏ xe máy mỗi cái giá là	2, 80
Ruột xe máy mỗi cái giá là	1, 60

Ai muốn mua xin do nơi M. Trần-đắc-Nghĩa. Quản-lý Ấn-quán An-hà Cần thơ

Hởi bạn thanh niên

Muốn lãnh đăng sắc dục hãy xem truyện: LỜI BƯỚC PHONG TÌNH.
Chuyện cô ba JEANNETTE ở Vinhlong giá mỗi cuốn là .... 0,$30
Ai mua nhiều thì có huê hồng 20 %
Có trữ bán tại An-quán An-hà Cầnthơ và tiệm Bửu-hữu-Hườn Cầnthơ.

Quyển Tứ tụng thể lệ

Quyển tứ tụng thể lệ là một quyển sách tối hữu ích cho những người có việc kiện thưa đến toà, cũng nết thầy những người làm dân nhà nước. Sách dạy cả thảy 134 trang, nói về sự kiện, bái nại và nhập vào vụ kiện, về án toà, án kuxém điện và cách cáng án, sự giao cướchồng an oan và tra xét trong việc khoán án, xin phá án tờ sơ, phá án về Đại-pháp. biên tịch đồ lập vật, sự bán đấu giá của kẻ chưa thành chơn, sẽ sự giám thâu. v.v. còn nhiều khoản cần ích không thể kể hết.
Sau này của ông nguyện Võ-văn-Thơm cho lời ngọi và lời chú giải của quan án DUFILHO lại có các kiểu đơn để do theo mà làm rất tiện.

Giá mỗi quyển.......1$30
Phụ thêm tiền gởi 0.24.

Xin để thơ cho M. Trần-đắc-Nghĩa quản-lý Ấn-quán An-hà Cầnthơ

Dịp tốt

Có bán 1 cái xe Bébé Peugeot bốn máy, có đèn điện khí và Dynamo còn tốt lắm. Giá rẻ mạt.

Hỏi M. Lê-văn-Sính
Trưởng tòa (Cantho.)

TRẠI THỢ MỌC, CHẠM VÀ CẨN HIỆU
Nguyễn-long-Thao
TẠI CHỢ LAITHIEU (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thạo nhiều kiểu khéo léo.

Có đóng sẵng và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vuông, tròn vuông khéo lạ. Tủ áo trơn hoặc có kiến soi mặt, 2 mặt, tủ thờ trơn cẩn, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trọn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Váng gỏ một tấm liền chưng ngựa thường, chưng tiện hoặc chưng voi đội Bửn hồng sơn mài và cẩn. Khay, hộp chưng đèn, đài kỷ.
Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỏ, camlai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quí ông quí bà muốn mua hay là đặt món chi thì tôi sẵng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng cẩn chạm sơn thếp

Nguyễn-long-Thao
Chủ nhơn kính cáo

Nhà ngủ và nhà hàng bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHÁT-LỢI
ở đường Bd Maspéro gần cầu tàu lục Tỉnh (SÓC-TRĂNG)

Kính thỉnh quới khách nếu có việc đi Sóc-trăng tới lỡ đường xin dừng bước ghé lại nghỉ nơi tiệm của tôi: Có phòng ngủ tinh vi khoản khoát, lại có quạt máy và đèn điển; tắc một lời là đủ đồ cần tôi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc nấu lại càng kỹ lưỡng vì cứ do theo cách Vệ-Sinh.
Còn như khách có muốn cần dùng cơm Annam xin cho tôi hay trước một giờ thì tôi cũng sẵng lòng làm cho vừa ý.
Xin Quới-khách chiếu cố đến, tôi lấy làm thâm cám.

Chủ nhơn: Tư Cảnh kính mời.

Khương thới dit
Trần văn Gòng

178 180 Rue Angduong *178 180.*

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (Bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiếng vàng, neo, chuỗi, bông, cà rá, đồ làm đủ thứ. Dầu ếch sáng sẻo (essence-Shell) dầu máy (huile pour automobiles) mỡ bò để máy xe hơi và xe máy (graisse pour automobiles) đá thắp đèn xe hơi (carbure) vỏ ruột xe hơi hiệu (Michelin et GOODRICD et GOODYAR) vỏ ruột xe máy hiệu (Michelin và Hutchinchon) vỏ xe kéo hiệu (Michelin) thứ hai bố (2 toiles thứ ba bố (3 toiles).
Xe máy hiệu (bờ rô) (PEUCEOT ALCYON và HERCULE), có bán đồ dầu mỗi (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (DAME) giày tây giày annam dầu thơm xà bong (savon) phấn dồi mặt mua bên tây lại (Commande en France)
Rượu Champagne, rượu Chác đỏ và trắng mua bên tây lại (Vin blanc et rouge)
Xe hơi hiệu (OVERLAND 4 places) Moteur Canot 8 H.P-et 8 H-P, Máy Canot 18 mã lực và 8 mã lực (CAMION) 2 tonnes, xe Camion hai tôn. Máy bơm nước (Pompe Hélice pour eau) Canot đóng sẵng rồi.
Đồ bắc kỳ, ghế xít đu, ghế tò nẻ, đồ máng nón và đồ máng áo (Berceuse, porte manteau, porte Chapeau. Chaise thonet).
Xà bông bắc kỳ (Savon noir) và nước bôi rươi nha (Phénolin) bóng đèn khí (Ampoules électrités) 220 volts.
Những đồ phụ tùng xe hơi, hiệu (Ford Dodge Overland.)
Những đồ này vừa sỉ và bán lẻ, các ông các bà có cần dùng xin gởi thơ đến tôi sẽ mau mau lập tức gởi (Contre remboursement) đến chỗ.

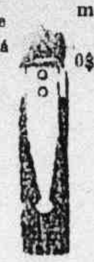
Nay kính

Chủ nhơn: TRAN VAN GONG
Bijoutier PNHOM-PENH

Cáo bạch

Có bán cáng viết "PORTE PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiệt cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ" 14k không sét không mòn Cókhâu (AGRAF) một đầu thì bút viết, còn đầu kia thì viết chì PORTEMINE); có phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng năm cộng chì để thay. Cây viết này nếu gìn giữ xài mười năm không hư.
Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo cáng viết năm cát, một đồng của khách

Mua về, nếu xài không đặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bổn hiệu sẽ trả y tiền lại đủ
Giá một cây là (có hộp có Comptegoutte *giá* 4$50
Mua nguyên lố về bán lại càng tính giá phe hơn nhiều.
Cũng có trữ bán mực stylographique bleue black thứ tốt.



một ve giá 0$50

Nhà in Hậu Giang CANTHƠ

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu-giang có bán tấm bản biểu các cách thức gởi thơ từ và gởi hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dán bao nhiêu cò, hoặc phải gởi cách thế nào cho trúng theo luật lệ nhà thơ Mỗi tấm bán 0$.25 phụ thêm 0.$10 tiền gởi Vị nào muốn mua xin viết thơ cho M. Trần-đắc-Nghĩa Tổng-lý Ấn-quán An hà Cầnthơ

Có bán

Nhiều tuồng Cải-lương về Sử-ký Nam-Việt, khởi sự hồi đời Hồng-bàng đã tới nhà Nguyễn. Đó cũng thuộc luân lý Hát tuồng nầy thì giúp trợ Giáo-dục, vì các trường đều phải dạy Nam-sử cho học trò. Xin gởi thơ thương nghị với H.V. Nhà (Travinh) có đặt tuồng cho những bạn hát Cải-lương: Ích-tâm-bang (Chợlon), Đồng-minh (Phnompenh), Lạc-đồng-bang (Travinh)

Tôi chịu lãnh

Tôi chịu lãnh cất nhà, phố, bán đá, cát Núi Sập chở đến tại bến. Lãnh mua và bán lại các vật dụng, như đồ nữ trang, giấy cầm đồ, đồ cỏ trong nhà quần áo hoặ mới hoặc cũ, tắc một lời là: những món nào mà quí vị hết muốn cần dùng, thì xin đem đến tôi mà thương nghị.

Tiệm tôi ở gần nhà việc Tân-an (Cần thơ) có bán đủ các thứ thuốc tây trị các chứng bịnh và đồ cần dùng theo cuộc vệ-sinh.

Vậy kính mời quí vị, nếu có việc xin cố cập đến nhau, gọi là chẳng phụ lòng người đồng bang trong bước đường thương mãi.

LÊ-KIM-ĐÀNH
(Cantho ville)

XIN-LƯU-Ý

Kỳ tàu *ARMAND-BÉHIC* chuyến rồi đây, tại ENTREPÔT DE VINHLONG có lại những hàng hóa như sau đây:
Trái táo riêm-đường (*Prunes fourrés glaces*)
Từ hộp một kilo, nữa kilo và phần tư kilo. Thật là thổ sảng của nước Langsa, gia vị chế ăn ngon lắm, bổ và nên cho mấy người bệnh đau mới mạnh dùng lắm, rất quí, cái hộp làm rất bền chiến và khéo vô cùng.
Xe máy "*ALCYON* và *HERCULE*
Đồ phụ tùng xe kéo như là: Bánh-xe, nhiếp-xe, tum-xe, vỉ-xe, câm và đăng vân vân.
Cả thảy giá bán y với các hãng lớn Saigon, mà lại có khi rẻ hơn nữa.
Xin chư tôn quan cố, mà giao tiếp cùng nhà này một chuyến, sẽ biết người tử-tế, chiều đãi á thế nào.

CHỦ NHƠN: Nguyễn-thành-Diềm
Cẩn khải

La-văn-Trọng
CANTHO

Bán sỉ và bán lẻ các sắc hàng tơ lụa hàng Tây, hàng Tàu, lãnh, xuyến nhuộm tại Caolãnh, Hàng Bắc-kỳ.
Lương, băng, xuyến, the, lụa v..v...
Lãnh rộng may áo giá từ 6$50 tới 7$50 một cây.
Lãnh hẹp mỗi cây hai quần giá từ 6$00 tới 6$50.
Vải may mùng trắng và ngộ lắm một cây 20m 4 khổ 0m80 một cây may được một cái mùng bề dài 2m00 bề ngang 1m60 chừa cửa 0m80 giá từ 5$00 tới 6$00 một cây.
Mền tây bằng lông chiên nhiều cỡ lớn nhỏ giá từ 5$00 tới 20$00 một cái.
Dù đờn bà các thứ màu, một-gà, tiếm lá cây, nu, trắng giá từ 2$40 tới 3$40 một cây. Cũng có nhiều thứ dù đờn ông.
Có nhiều thứ *satin* đen và màu, may áo dài rất đẹp giá từ 4$00 tới 20$00 một áo dài.
Nón nỉ *feutres* và nón *casques* đủ kiểu giày *bottines* đen, vàng, hoặc hai màu giày hạ, dép Bắc-kỳ. Đủ thứ đèn tây chưng đá, chưng đồng, đèn *manchon*.
Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (*échantillon*) hỏi giá, hoặc muốn mua món chi, cứ viết thơ cho tôi thì tôi sẽ tính giá thiệt nhẹ, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng chẳng hề tính mắc bao giờ.
Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân (*Contre remboursement*).
Nếu gởi tiền trước thì sẽ được trừ tiền huê hồng 2% về cái phần tiền trả trước đó.

Gởi thơ để: *La-văn-Trọng*
ĐườngKinh-Lấp
Cantho

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bổn-quán
An-quán An-Hà Cầnthơ

Tiệm khắc con dấu

LÀM THIỆT KỸ VÀ MAU LẮM

Kính trình cùng quí khách đặng rõ tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường *Catinat* và số 130 đường *Pellerin*, nhờ ơn lục châu chư quân tử chiếu cố thì công nghệ của tôi đã thạnh hành bấy lâu nay
Vậy tôi đã dọn lại số 96 cùng đường *Pellerin* vẫn chuyên nghề khắc con dấu đồng, cao-su, bản-đồng, bản đá cẩm thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu Tây gởi lại, như là *Dateur*, *Numéroteur*, *Folioteur*, *Composteur etc*...v. bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu kia rõ đồ tốt mà làm mau, có in *Catalogue* để gởi cho quí khách nếu quí khách muốn cần dùng kiểu nào thì xin gởi thơ cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quí khách.

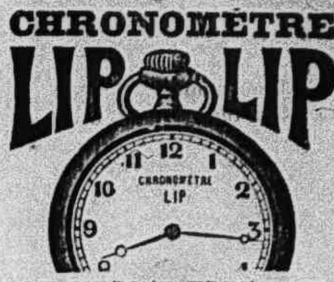
TRẦN-DUY-BÌNH
Graveur— 96 Rue Pellerin— *Saigon*

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sẵn lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhứt được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xáng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng [illegible] nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và nhà muốn chở lúa tới [illegible] lên tàu-trơn đi [illegible] sông Valco cũng dễ lắm.
Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết, lại sâu trong đất có người ba cái dìa, cá rất đặng lợi. Có một sở đất khác kế cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Spender đã bị nhà nước tịch thâu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán
Hai sở ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.
Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thơ cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhựt trình An hà Cầnthơ mà thương nghị, và đến em bản đồ thì rõ

Đồng hồ hiệu LIP

*Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu **LIP**.*



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

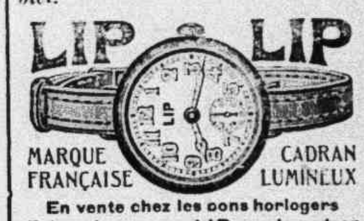
Vì máy nó tốt lắm, nó chạy đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn tiền sửa mãi như các đồng hồ khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

*Mua thử một cái dùng, hay là hỏi thăm những người đã có sắm đồng hồ hiệu **LIP** thì biết.*



En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỮ BÁN TẠI:

Hãng LES GALERIES DE L'OUEST *là hãng* HẬU GIANG DƯƠNG HÀNG **Saigon, Mytho, Cantho và Tràvinh**

Tại nhà in Hậu-giang

Nhà in Hậu-giang từ buổi tạo sáng đến nay trót năm năm, nhờ chư quân tử lục-châu chiếu cố nên ngày một thạnh phát. Hiện nay thấy thơ tính cả ba bốn mươi người, máy sắm thêm đủ cả. Chư vị muốn cần dùng đặt thiệp số, giấy viết thơ, lóng sách hết cứ món nào, bổn hiệu cũng sẵng lòng làm cho vừa ý.

Có bán sách:

Kim-túy tình từ..................	1$20
Kim-thạch kỳ duyên............	0.80
Truyện Kiến tâm liệt nữ.........	0, 30
Trò chơi..........................	0, 50
Tuần tra pháp lệ................	1, 20
Đồng âm tự vị...................	0, 40
Chuyện sĩ ca.....................	0, 20
Hớn tơ nguyệt...................	0 10
Ngũ -phụng-Lân.................	0 20
Sách Thường-dung..............	2, 00
Sách giúp cho hương chức có quyền thi hành như trường toà..	3, 00
Tuồng kim Thạch kỳ duyên....	0. 80

Tự điển, sử ký v. v.. không thể kể hết
Có làm in đủ các kiểu Catalogue [illegible] đắp [illegible] xe máy [illegible], đồ dùng trong nhà và đồ [illegible] nouvelles, nhiều liches tốt lắm, [illegible] lò rửa hình 6/2×9; 9×12; 13×18, ... thuốc rửa hình.
Máy viết hiệu «Smith Premier» [illegible] ... viết hiệu Virotype tốt nhứt hạng
Bổn hiệu lại định từ đây hết cứ món [illegible], các ngài muốn trả tiền hay trả [illegible] giấy quốc trái cũng đặng, tùy theo giá bán lên xuống mà tính.
Nay đã nhằm buổi giúp nhau, xin chư vị tương tình, gọi chiếu cố người mình trong việc cạnh tranh quyền lợi.

Trần-đắc Nghĩa
Quản-lý An-quán-An-hà (Cầnthơ cẩn cáo.

Le Gérant: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA Cantho, 13 Avril 1922
Tirage, Mille exemplaires
CANTHO — IMPRIMERIE DE L'OUEST